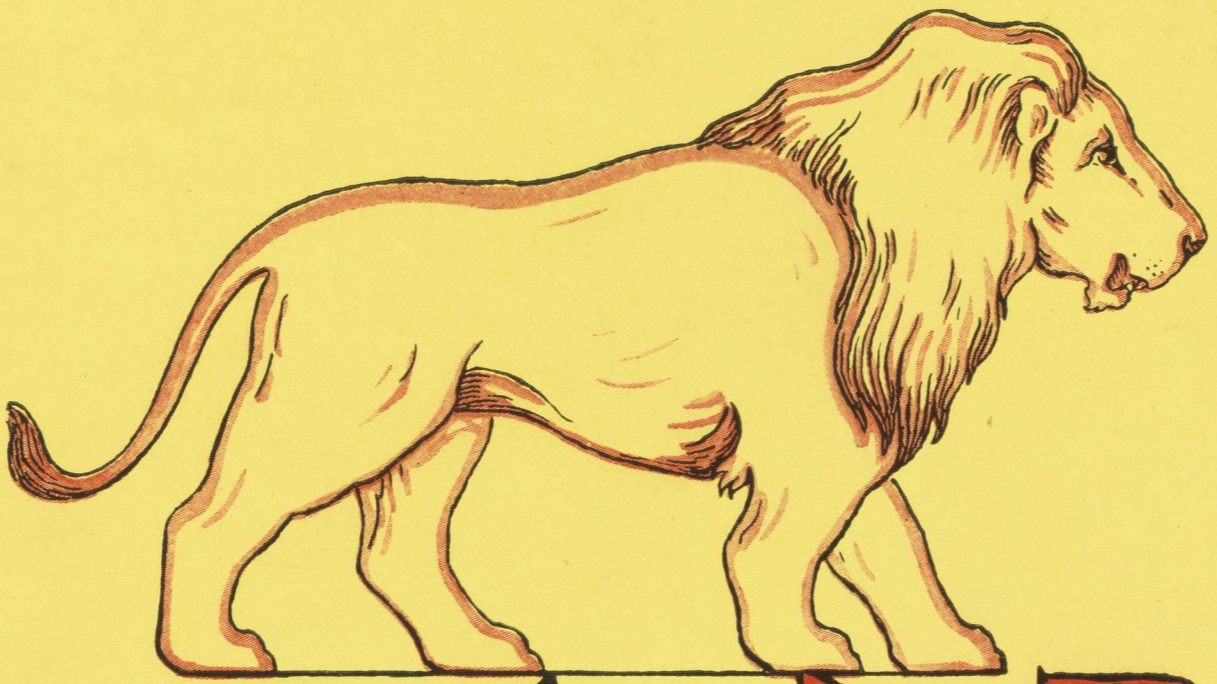
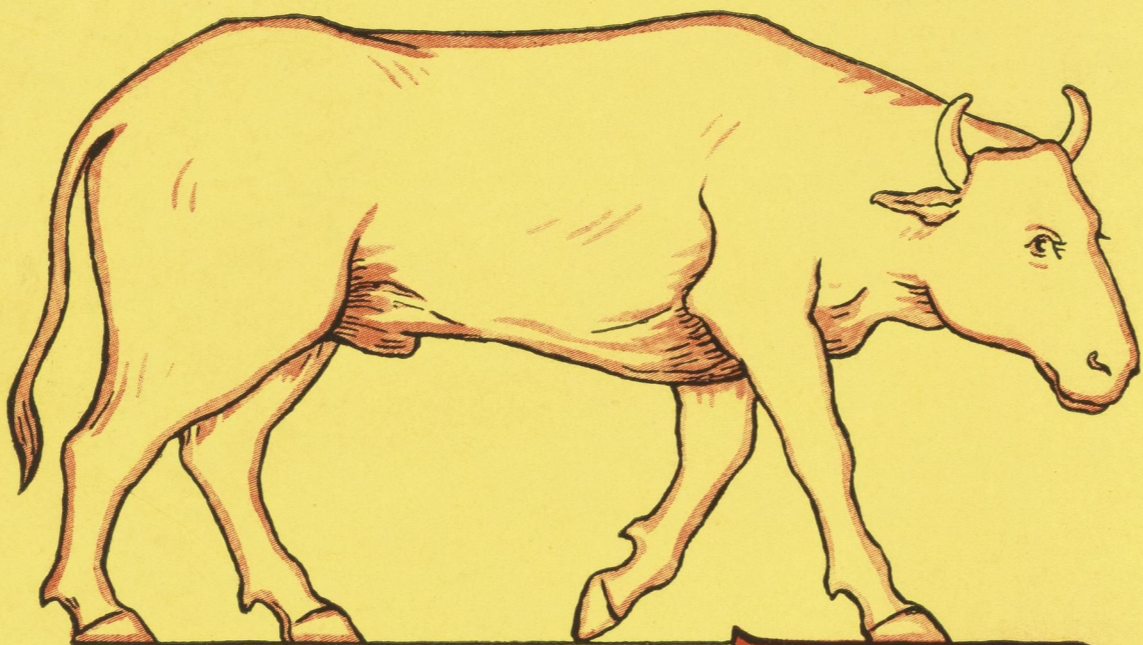


וְהָרִמְזוּ  
פִּיכְנִיבִי



וְהָרִמְזוּ  
פִּיכְנִיבִי



וְהָרִמְזוּ  
פִּיכְנִיבִי

הוֹצֵאת שׁוֹקוֹ

הַרְמַז  
שֶׁכֶּנֶדֶד



הוֹצֵאת שוֹקוֹ



ארי

ילדי הנקרים! דעו לכם, שאתי-הספר הזה חברתי בשבילכם. עשרים ושתים תמונות של חיות שונות צינתי בו לפי סדר אלף-בית ובטוח אני כי באשר תפתחו את-הספר תראו בעצמכם, כי טובות הן התמונות לא לראותן בלבד, אלא גם לצרנים אחרים. אמנם יודע אני, כי בתבה אשר בנה נח בשעה שהביא אלהים את המבול על הארץ היו חיות הרבה יותר, אולם חושב אני, כי בשביל התבה הקטנה, שאתם אומרים לבנות, יהיה די לכם גם בעשרים ושתים חיות אלה. או שתגזרו את צורותיהן מלוחות עץ וקום או שתעשו אותן מחומר. גם תוכלו להעתיק את הצורות על גר קרטון, לגזור אותן במספרים ולצבוע את התבניות הגזורות בצבעים. ולמען שספר אלף-בית זה עם שמות החיות אשר בו ישאר תמיד נקי בידיכם ויפה להביט וללמוד בו, הוספתי לכם עוד עשרים ושנים עלים בודדים, אשר גם בדם תמצאו את-צורות כל החיות שבספר מצורות בלי צבעים, למען תעתיקו אותן על גר או תציירו אותן בצבעים. ומדי-תפלאו מוריקם והוריקם לראות כיצד למדתם כל-כך מהרה את האלף-בית ומנין לכם כל-שמות החיות אלה. וכעת אני מאחל לכם, שתמצאו נחת בספר היפה הזה ותראו ברכה בעבודתכם. —

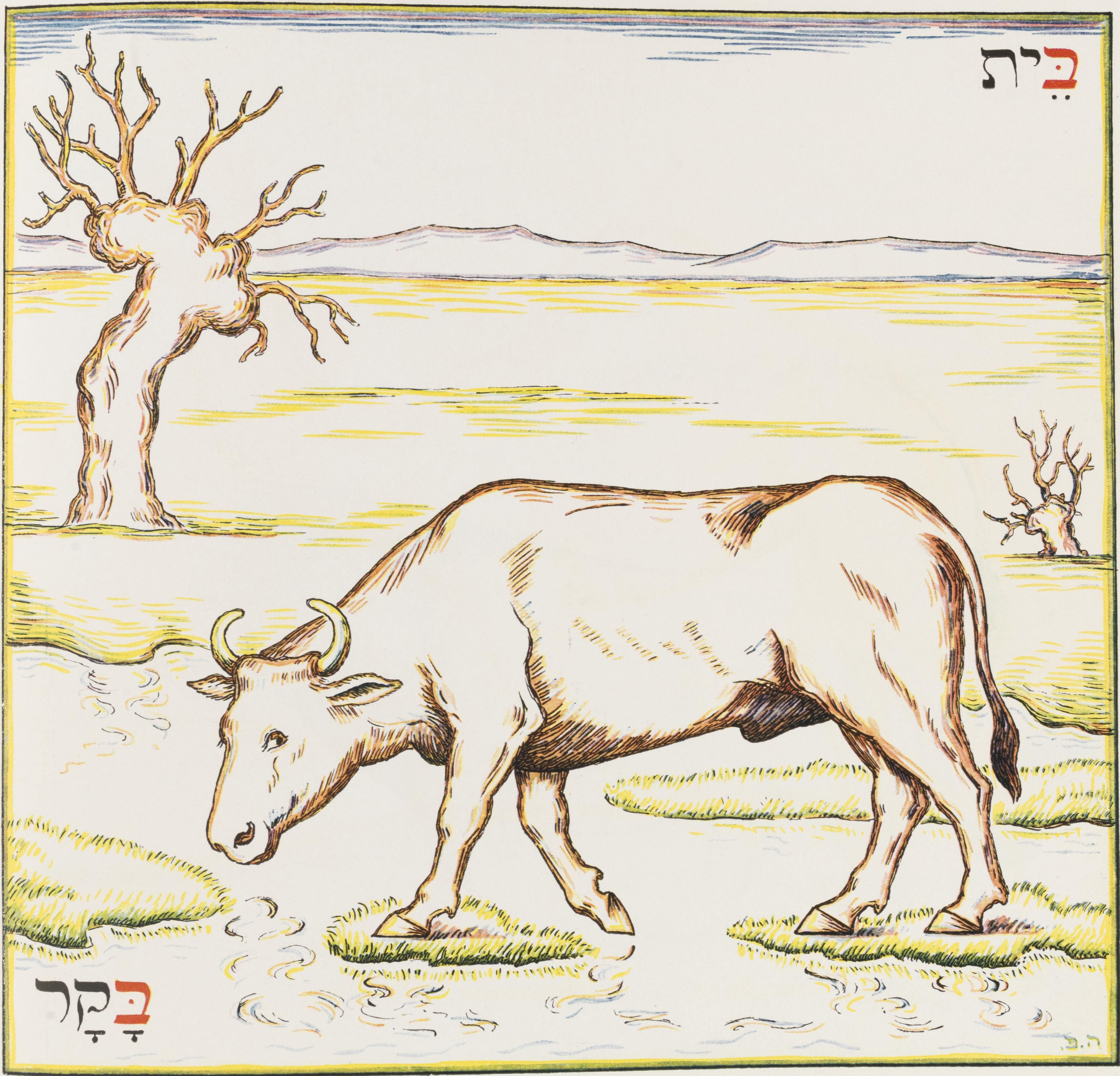
והנה אם תחפצו לשאל אותי מה-שהוא על הספר או על ציוריו ותיותו כתבו לי על-פי הכתבת של הוצאת הספרים שוקן בקרלין (Schocken Verlag, Berlin SW 19).

הרמן פנקברך





מִנּוֹת  
אֶת־  
מִרְמִים  
עַל־עַל  
שִׁמְשֵׁם  
אֶת־  
אֶת־  
בָּעִים.  
וְנִפְה  
בָּהֶם  
תֵּן עַל־  
מִדְתָּם  
לָכֶם,  
בְּבוֹ לִי  
(Scho  
ד



Farbkarte #13

Centimetres

B.I.G.

Black

3/Color

White

Magenta

Red

Yellow

Green

Cyan

Blue



אֶמֶל

אֶמֶל



אֶמֶל



Farbkarte #13

Centimetres

B.I.G.

Black

3/Color

White

Magenta

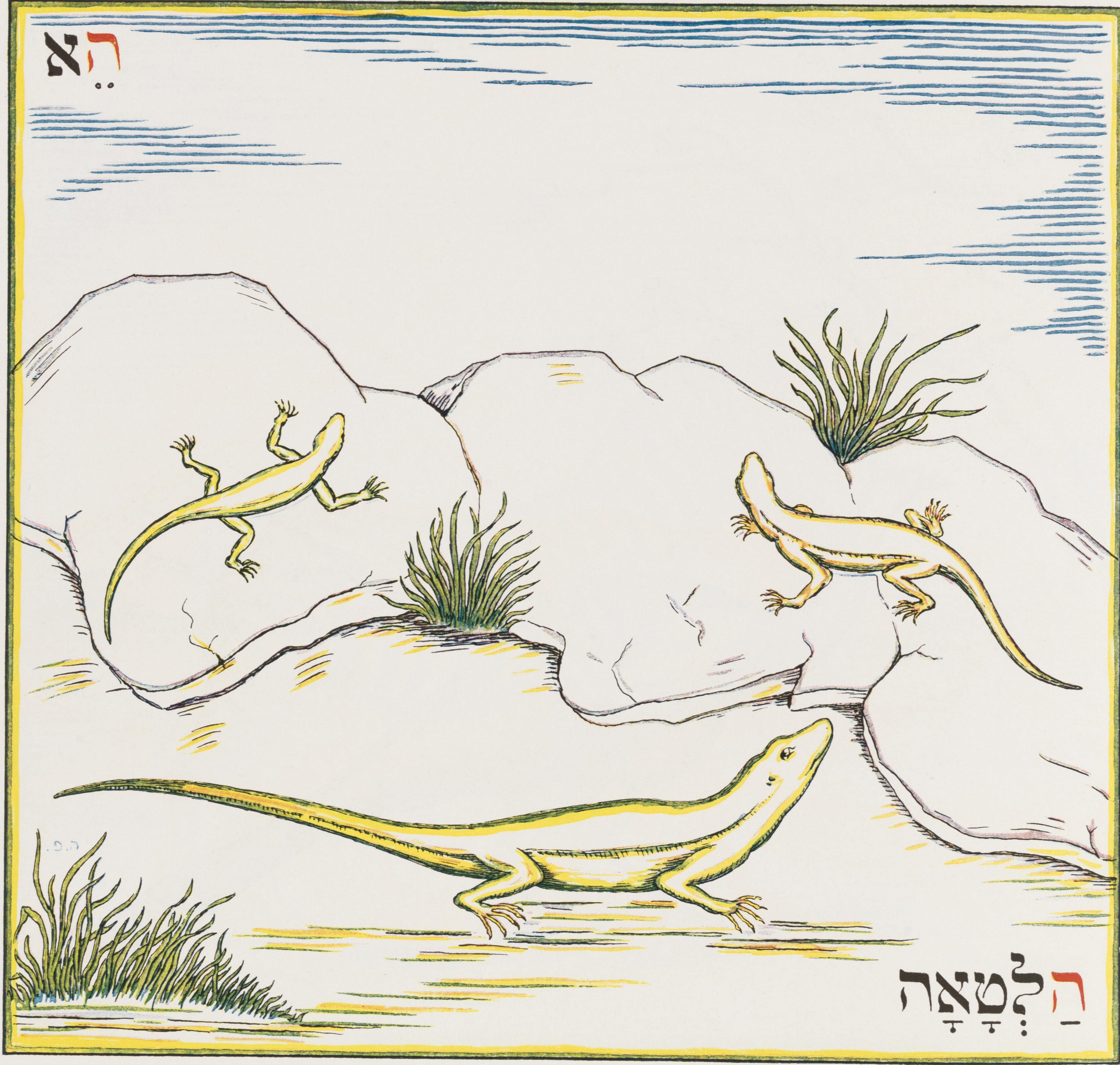
Red

Yellow

Green

Cyan

Blue



תַּמְצָה



תַּמְצָה

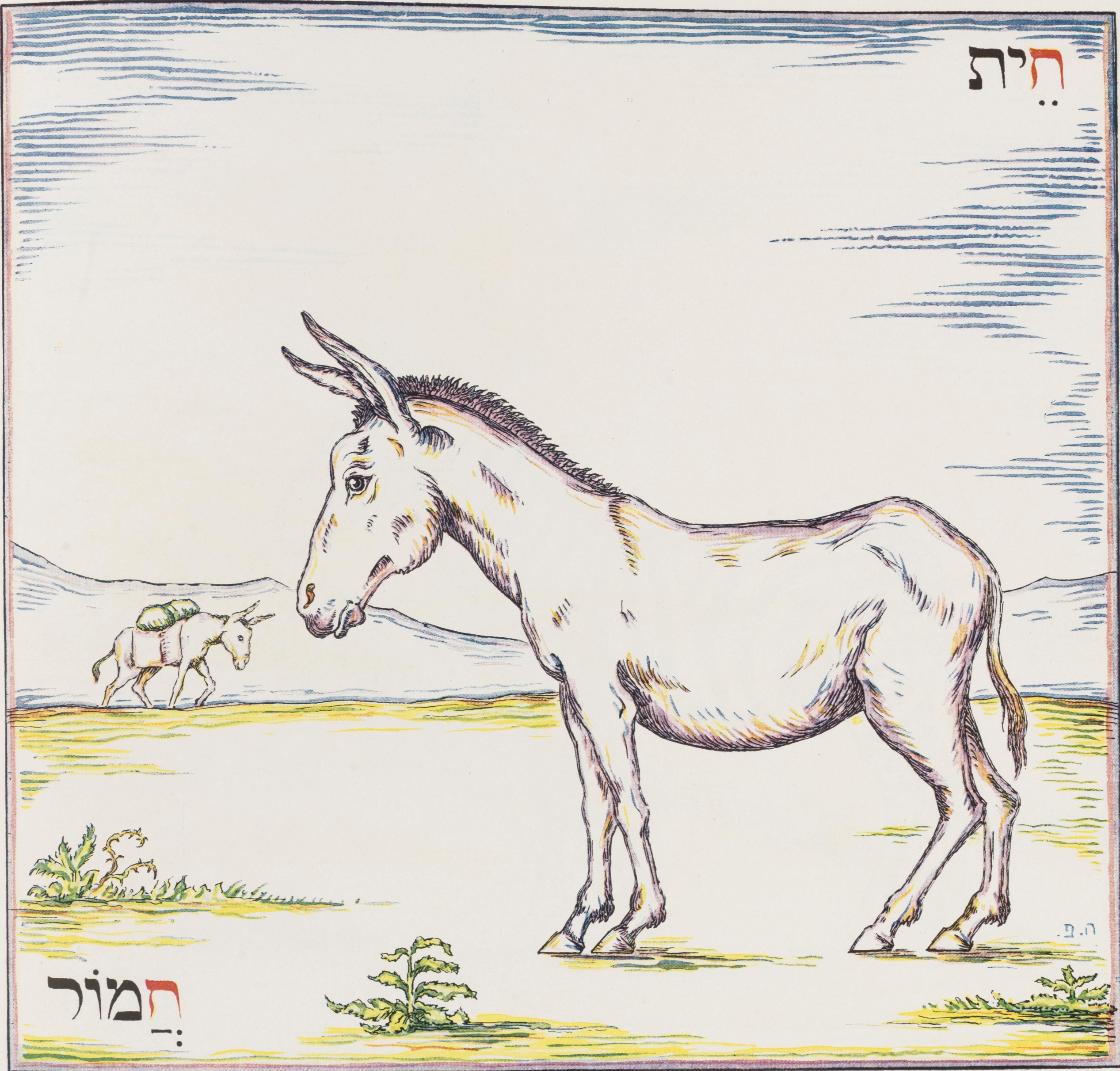








טֵלָה

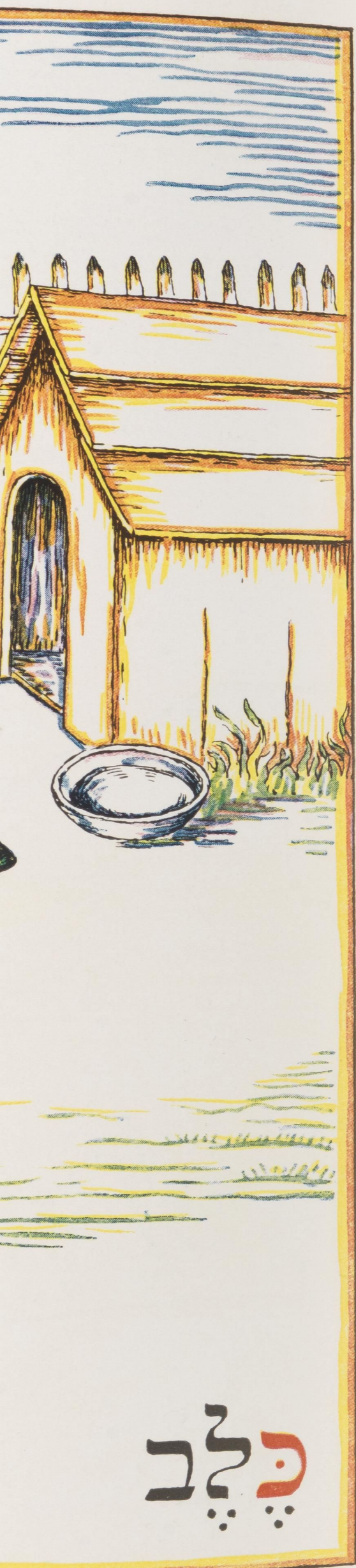


חֵירָז

חֲמֹר







כֶּלֶב

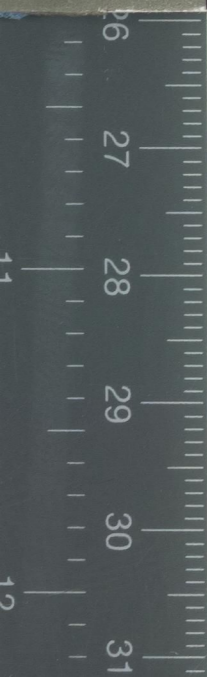
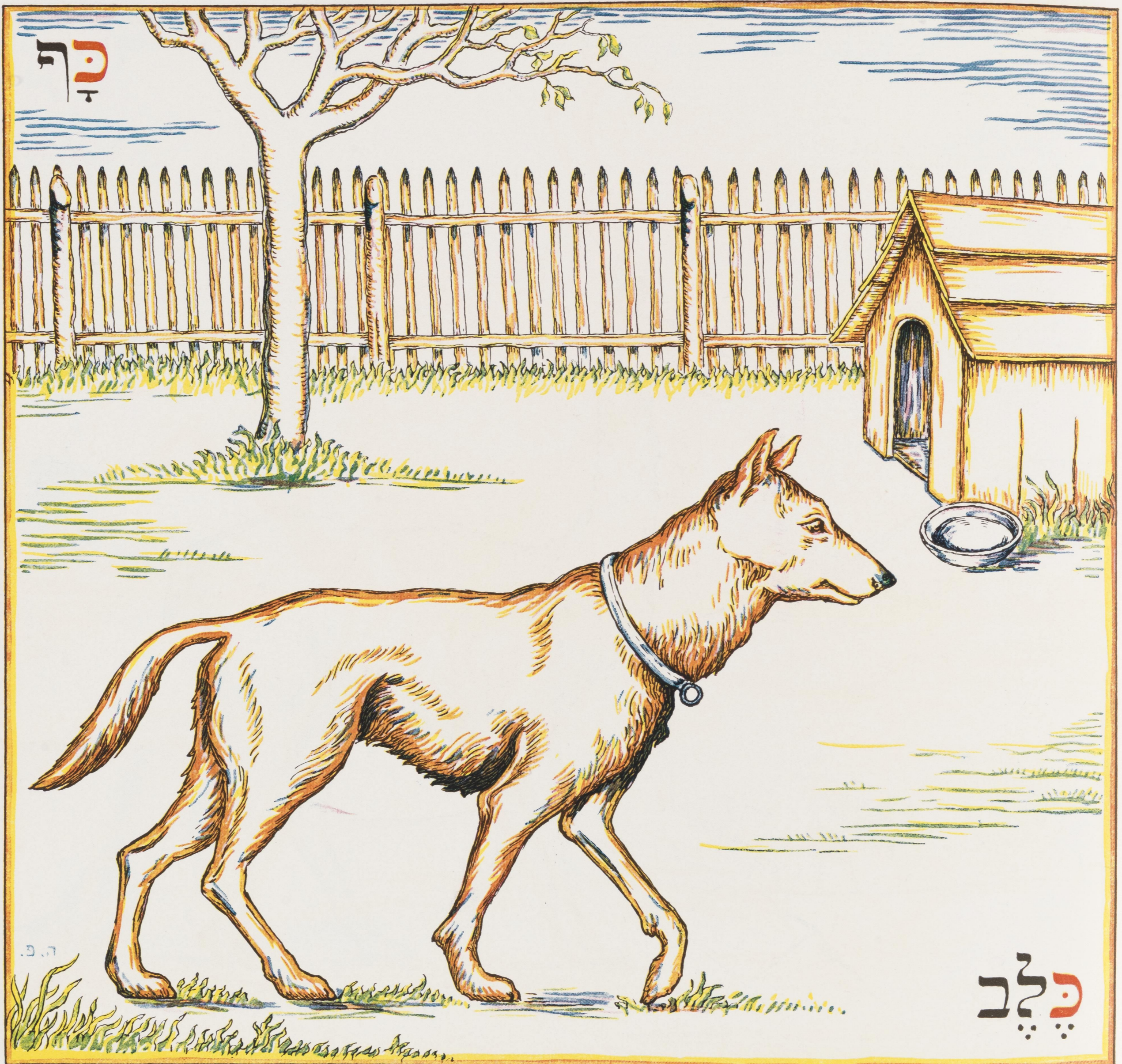


דָּוָד

יַעֲנָה



Blue  
Cyan  
Green  
Yellow  
Red  
Magenta  
White  
3/Color  
Black





מֵרְמִיטָה



לָמָה

לָמָה





מֵיִם

מֵרְמִישָׁה

ה.פ.



לָמָה





סוּם - תֵּי



גֵּזַל

גֵּזַל - גֵּזַל

ה.פ.





סמך

סוּם-הַיָּאוֹר

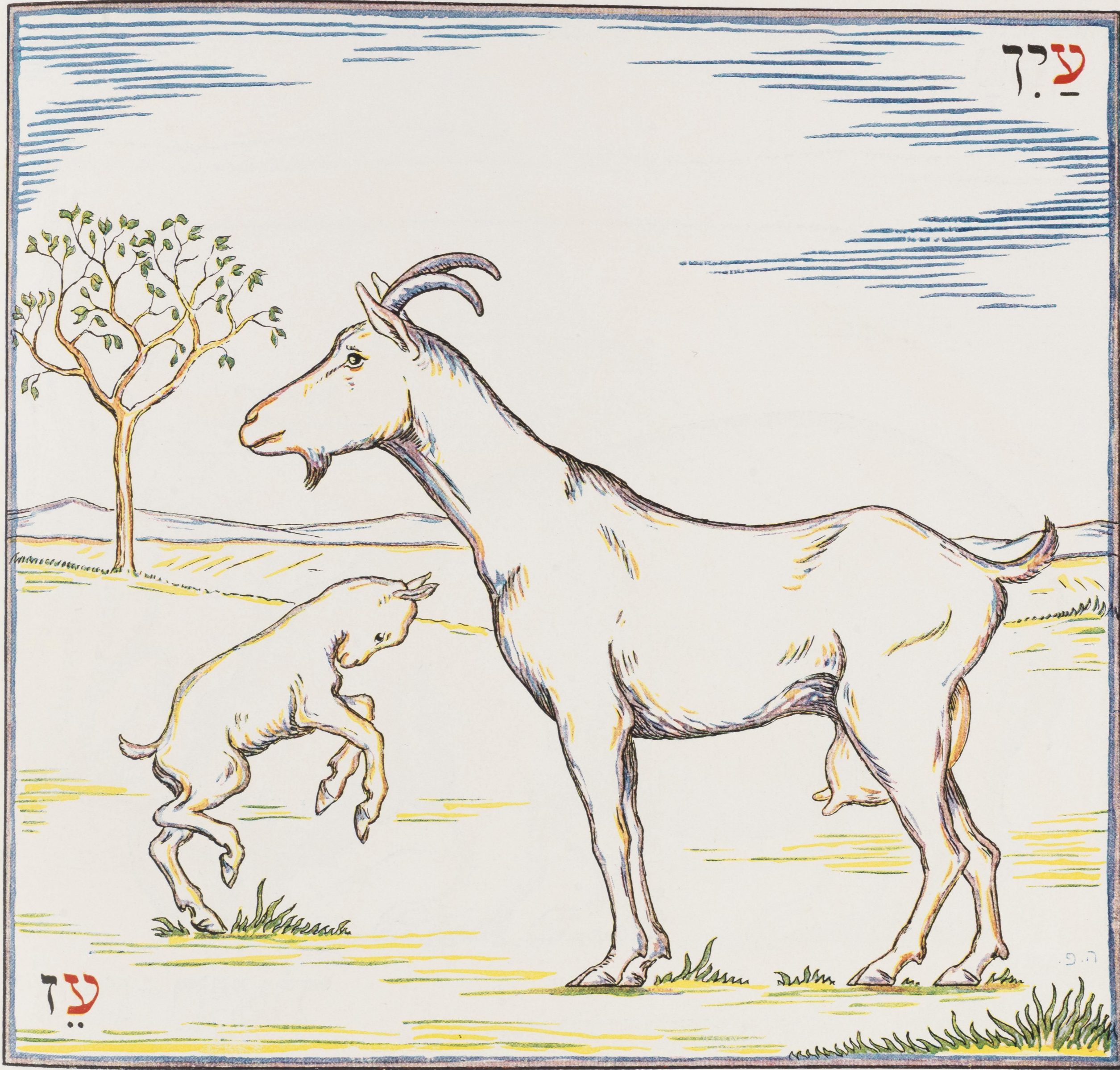
ה.פ.



סמך



פִּיז



עֵז

עֵז



Farbkarte #13

Centimetres

B.I.G.

Black

3/Color

White

Magenta

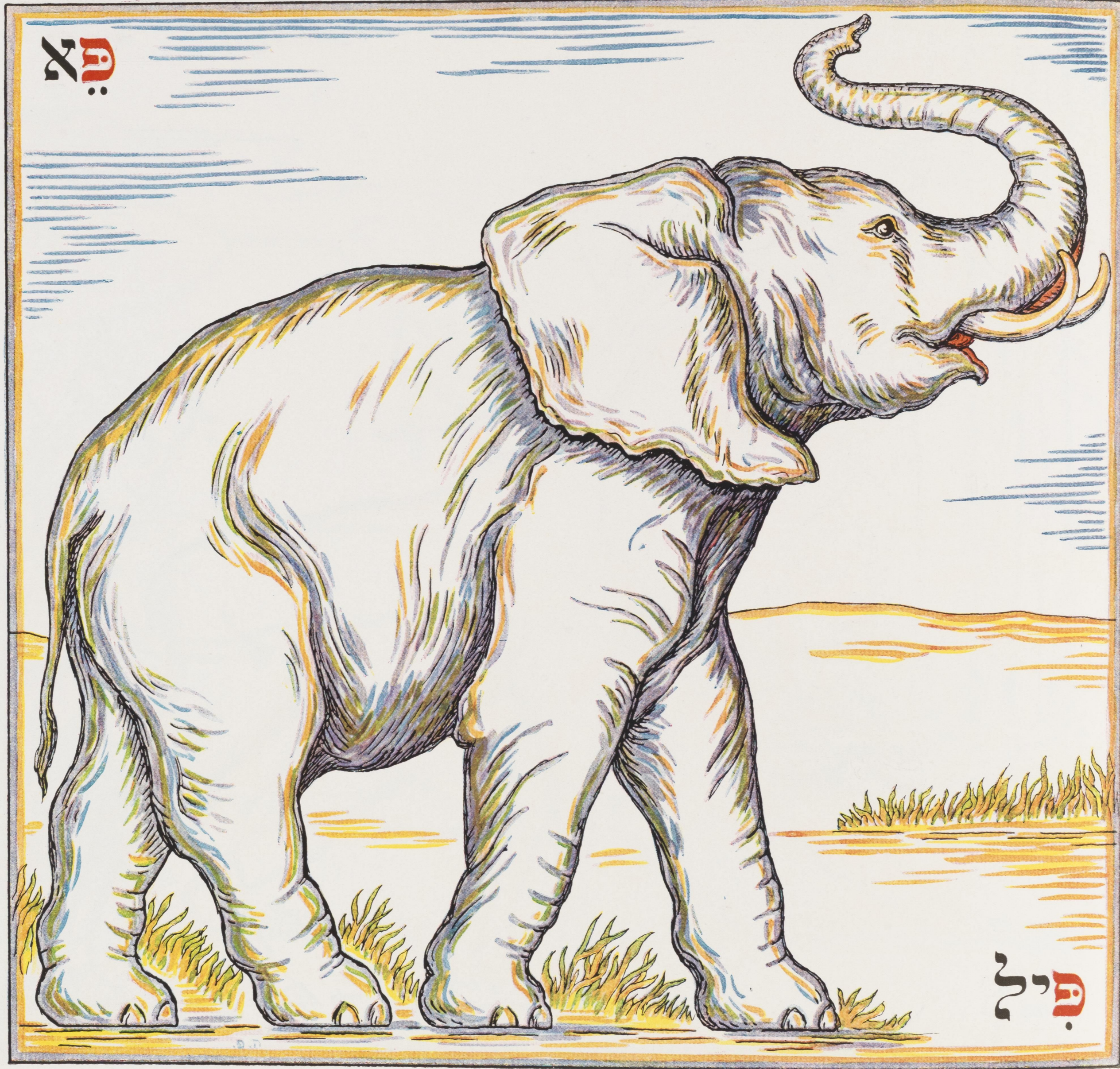
Red

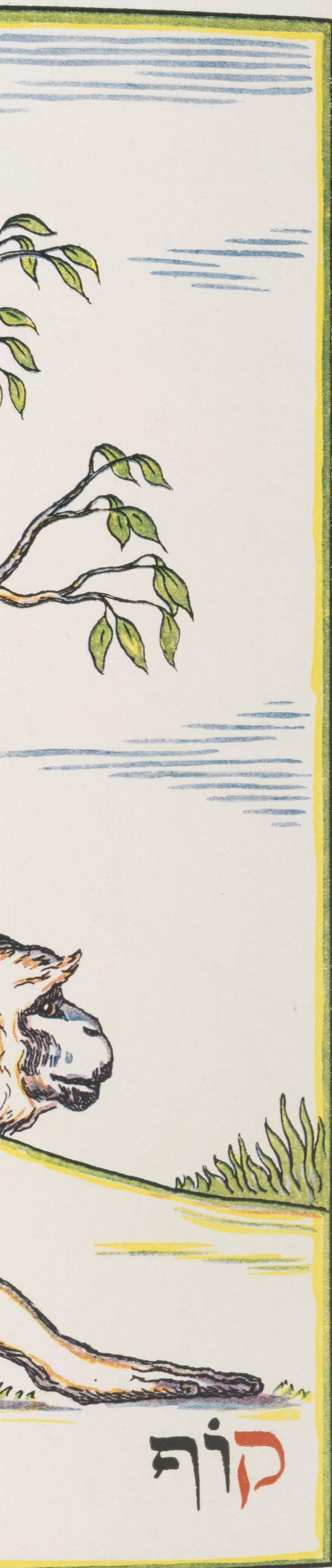
Yellow

Green

Cyan

Blue





קוף



צב

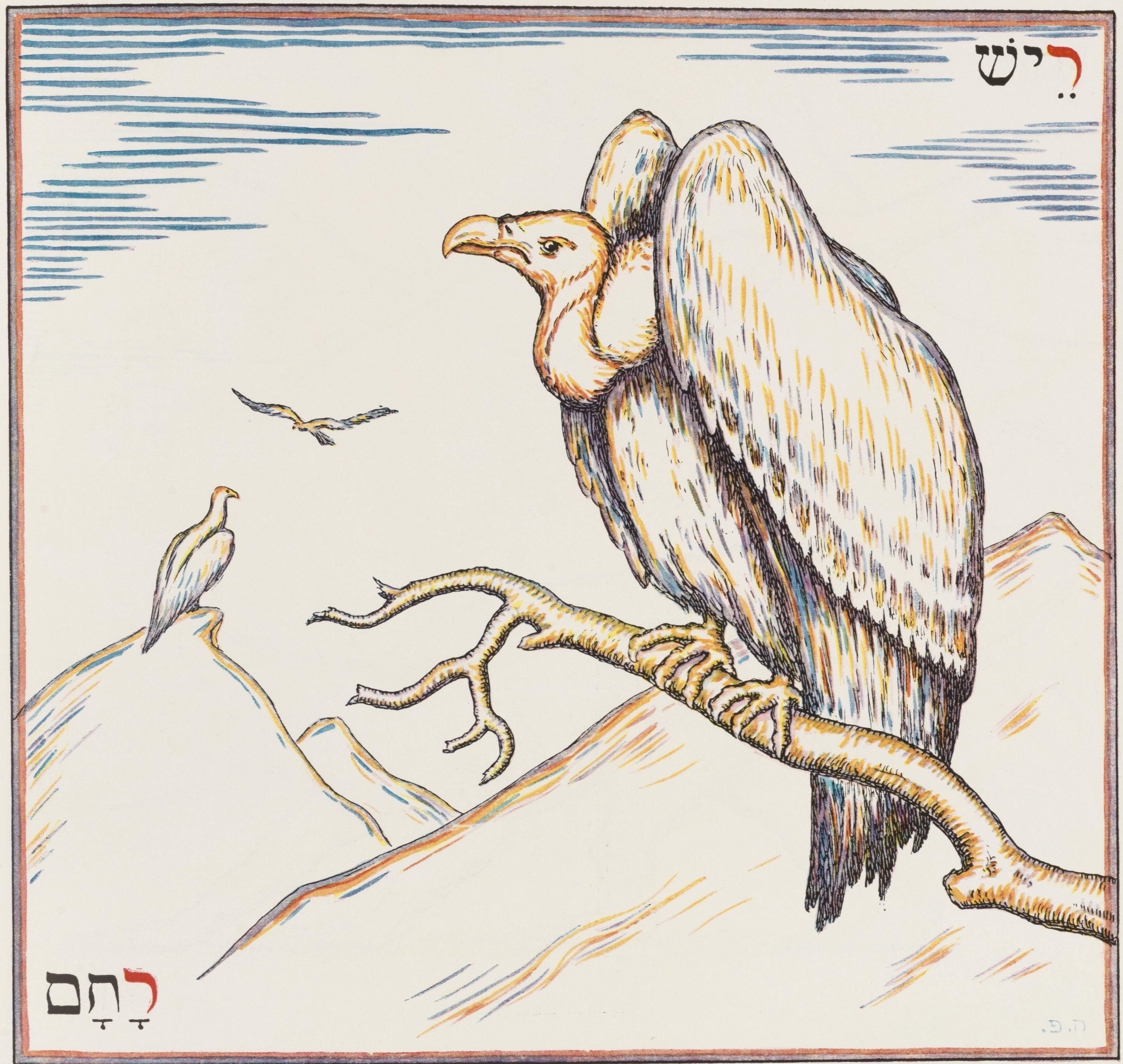
צב







שׂוֹפָרִית



רִישׁ

רָחֵם

ה.פ.









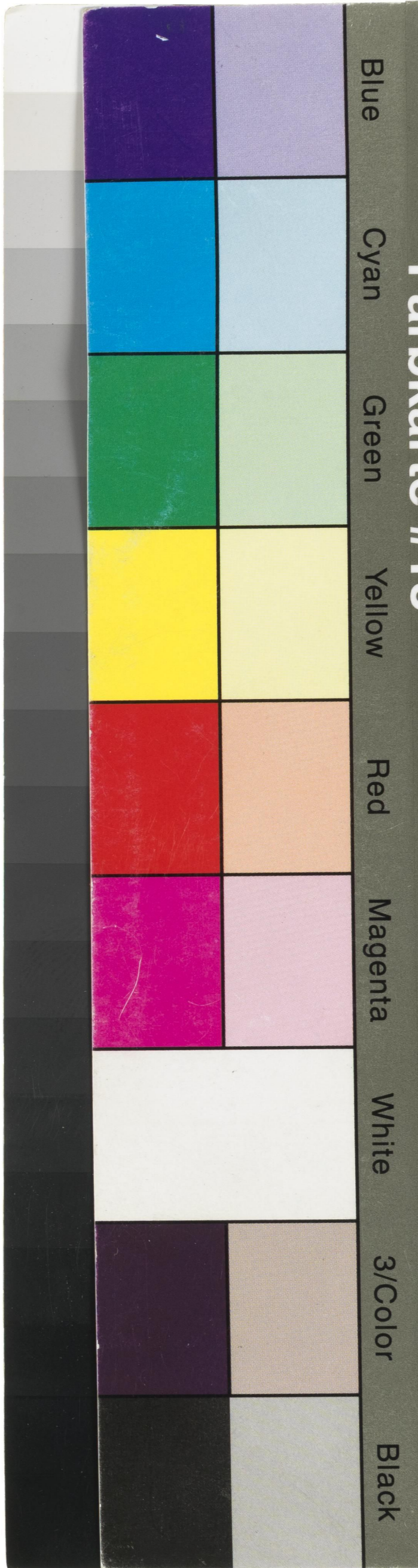
תָּו

תַּמְסָה



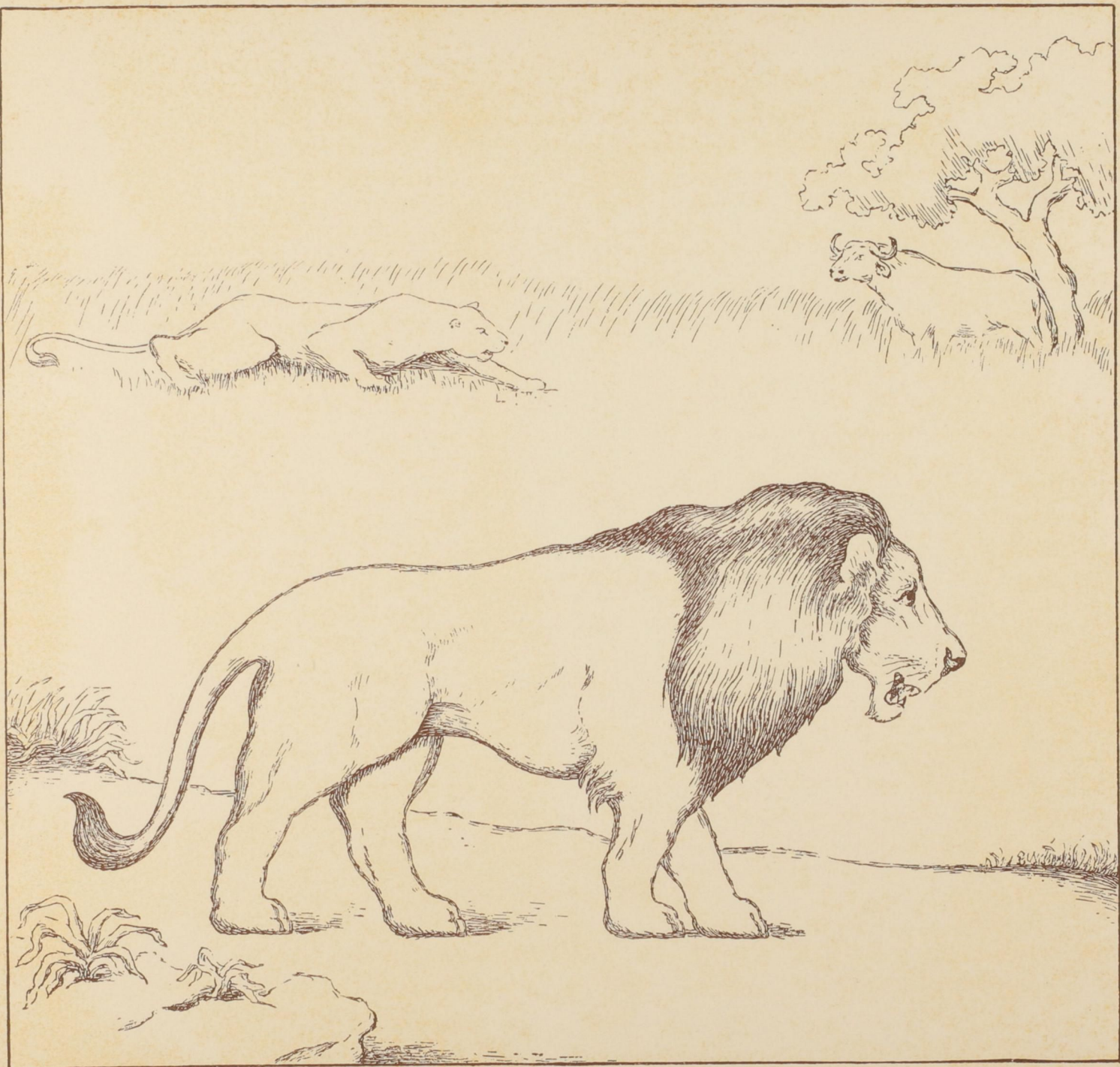


דפוס אוטו גרנר · לונגון · ברלין



Liebe Kinder, für Euch habe ich das Bilderbuch gemacht, und Ihr werdet sogleich entdecken, daß dieses Buch nicht nur zum Ansehen ist, sondern daß man noch viel mehr damit anfangen kann. Zweiundzwanzig verschiedene Tiere habe ich Euch gemalt und nach dem Alef-Bet geordnet, damit Ihr nicht so lange suchen müßt, wenn Ihr eines davon braucht. Es sind natürlich noch lange nicht alle Tiere, die Noah mit in die Arche nahm, um sie vor der Sintflut zu retten, aber sie genügen, wenn Ihr selbst eine Arche bauen wollt, und Ihr die Tiere aus Holz aussägt, oder aus Tonerde nachformt. Ihr könnt auch die Tiere auf Pappe überpausen, mit der Schere ausschneiden und anmalen. Damit das farbige Buch mit dem Alef-Bet und den hebräischen Tiernamen zum Lernen und zum Ansehen immer schön bleibt, sind zum Pausen und Anmalen die zweiundzwanzig gezeichneten Tierbilder beigefügt. Euer Lehrer wird staunen, wie schnell Ihr jetzt das Alef-Bet lernt, und woher Ihr alle die hebräischen Tiernamen habt. Nun wünsche ich Euch mit dem Buch viel Vergnügen und eine recht gute Arbeit. Solltet Ihr mich über das Bilderbuch etwas zu fragen haben, dann schreibt an Hermann Fechenbach, Schocken Verlag, Berlin SW 19, Jerusalemer Straße 65-66

Dear children, it is for you that I have made this picture book, and you will soon find out that it is not just meant to look at, you can do many other things with it as well. I have painted for you twenty-two different animals arranged in the order of the Alef-Bet, so that you will not have to look very far to find the ones which you want. Naturally these are by no means all the animals, which Noah took into the ark to save them from the flood, but they will be enough for you to build an ark for yourselves, cutting the animals out of wood or modelling them in clay. You can also copy them on tracing paper, cut them out with scissors and colour them. For the tracing and colouring I have added twenty-two drawings, so that you need not spoil the picture-book, and can look at it and learn from it the Alef-Bet and the Hebrew names of the animals. Your teacher will be surprised to see how quickly you learn the Alef-Bet, and will wonder where you found out the Hebrew names of all the animals. So I hope you will get heaps of fun out of the book and will learn a lot from it. If you want to ask me any questions about it, please write to Hermann Fechenbach, Schocken Verlag, Berlin SW 19, Jerusalemer Straße 65-66



Löwe

lion

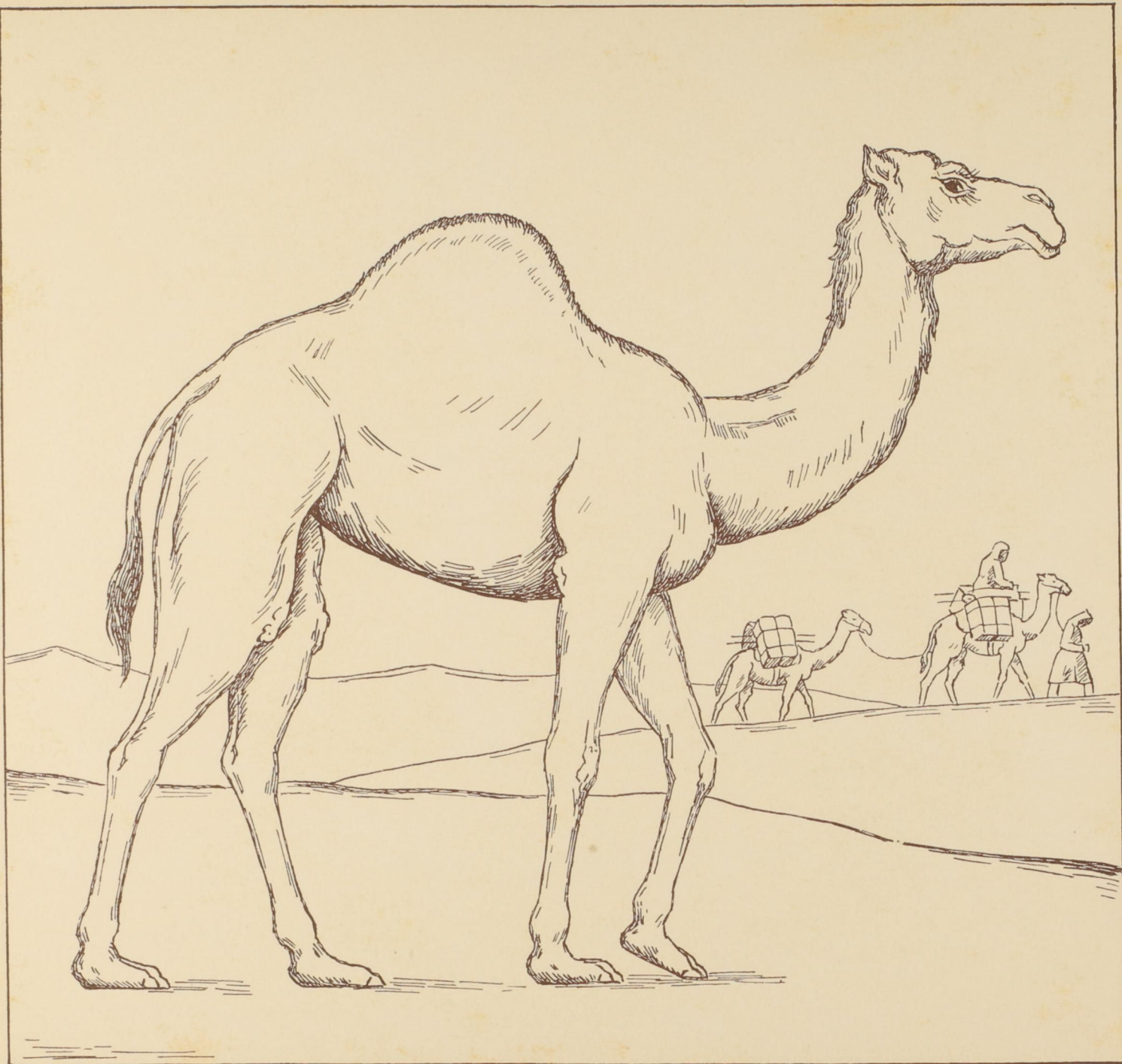
לָוִי



Rind

cow

בקר



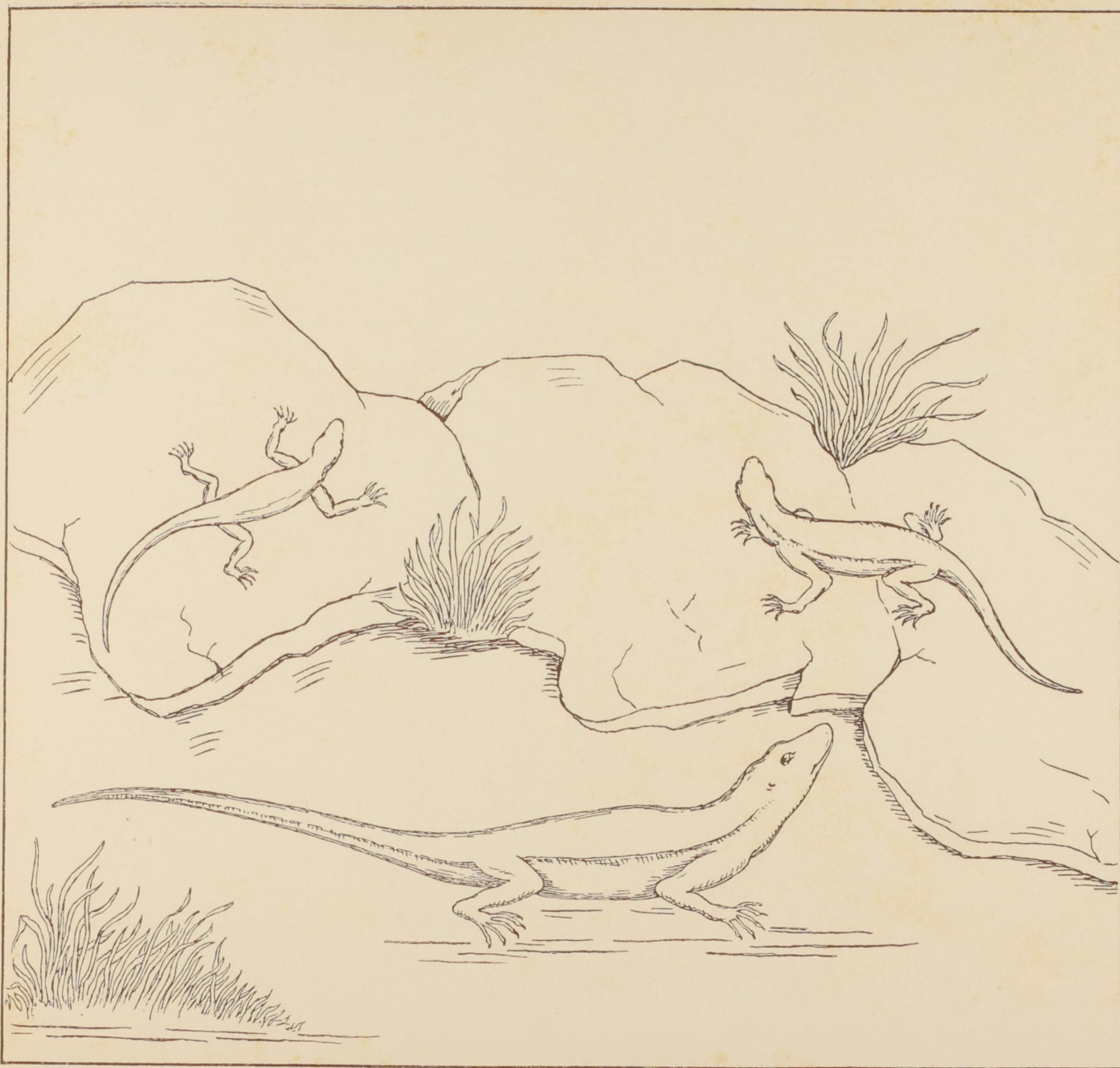
Kamel

camel

גַּמֶּל



Bär bear בַּר



Eidechse

lizard

הַלְטָאָה





Pfau

peacock

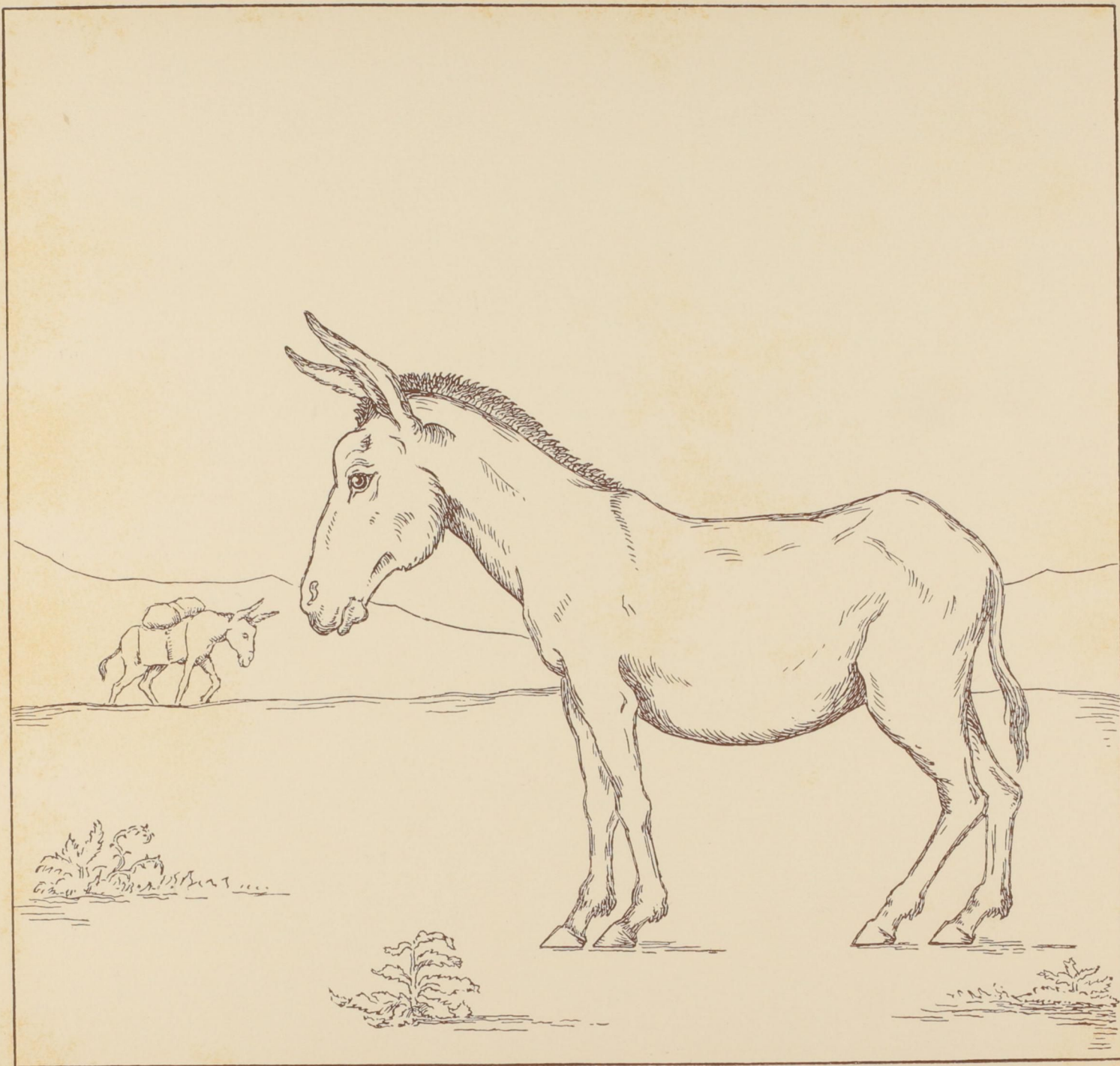
טוֹם



Zebra

zebra

זֵבֵרָה



Esel

donkey

חמור



Lamm

lamb

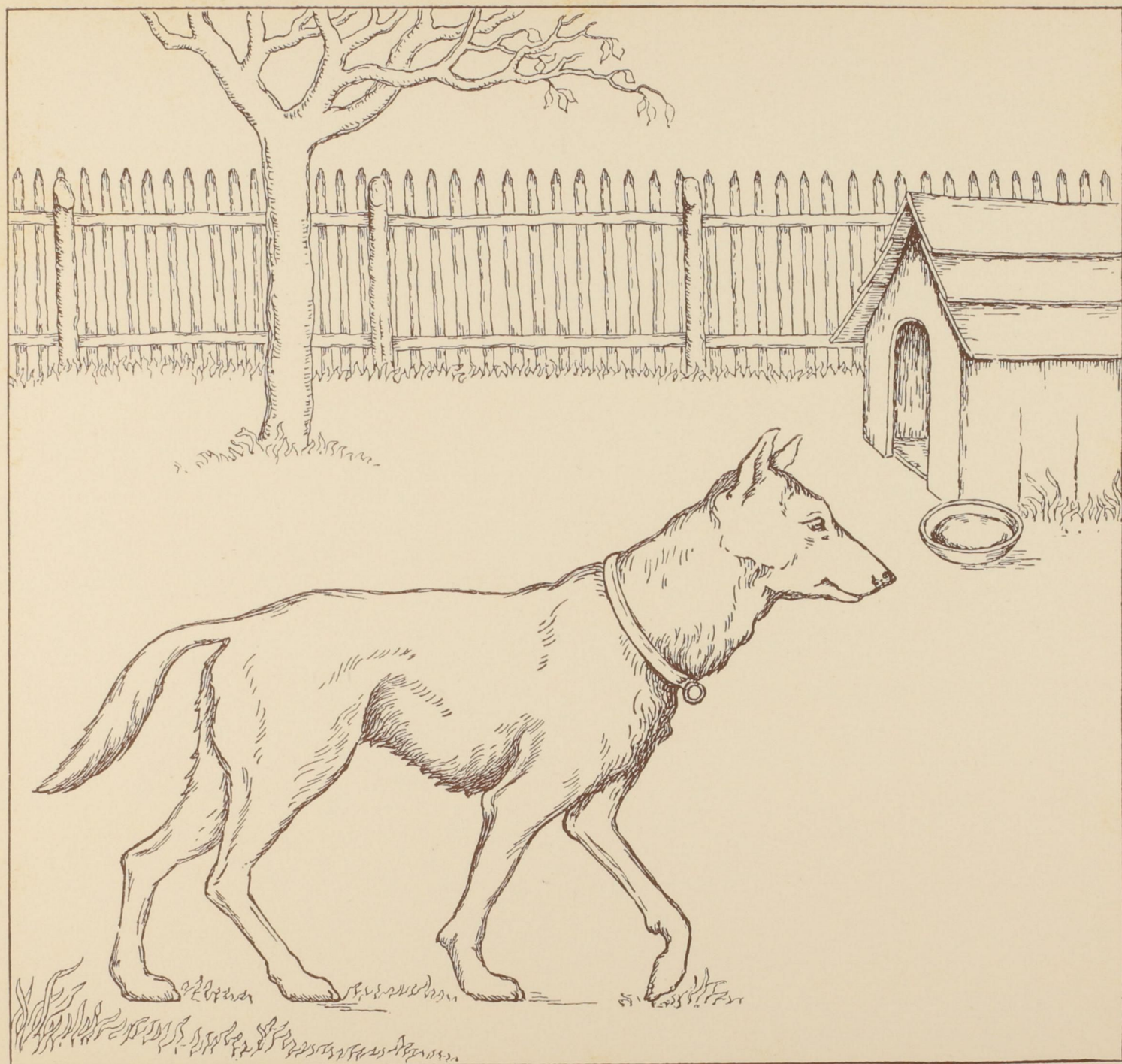
טֶלֶה



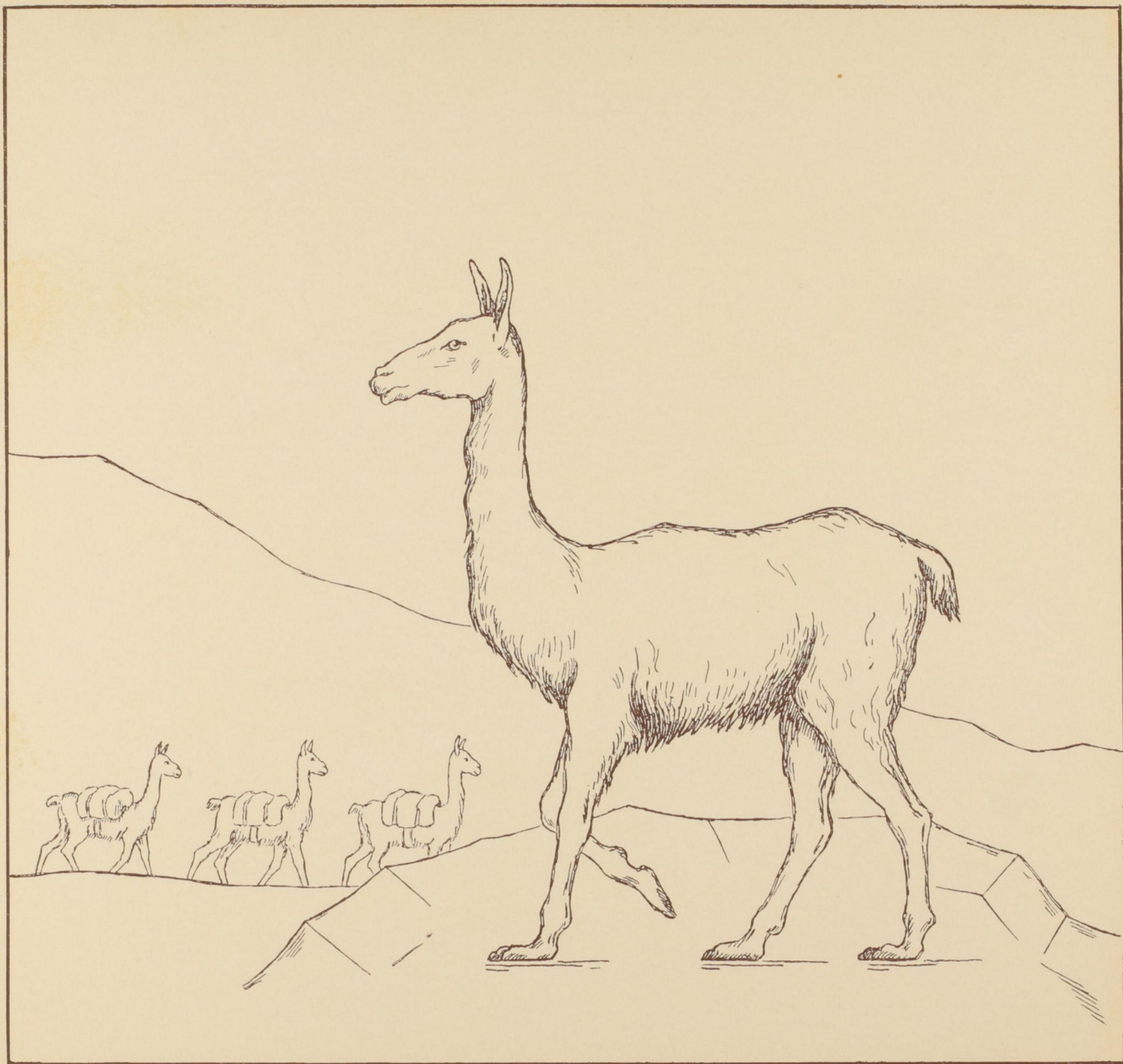
Strauß

ostrich

אֶמְוָה



Hund dog כלב



Lama

llama

לָמָה

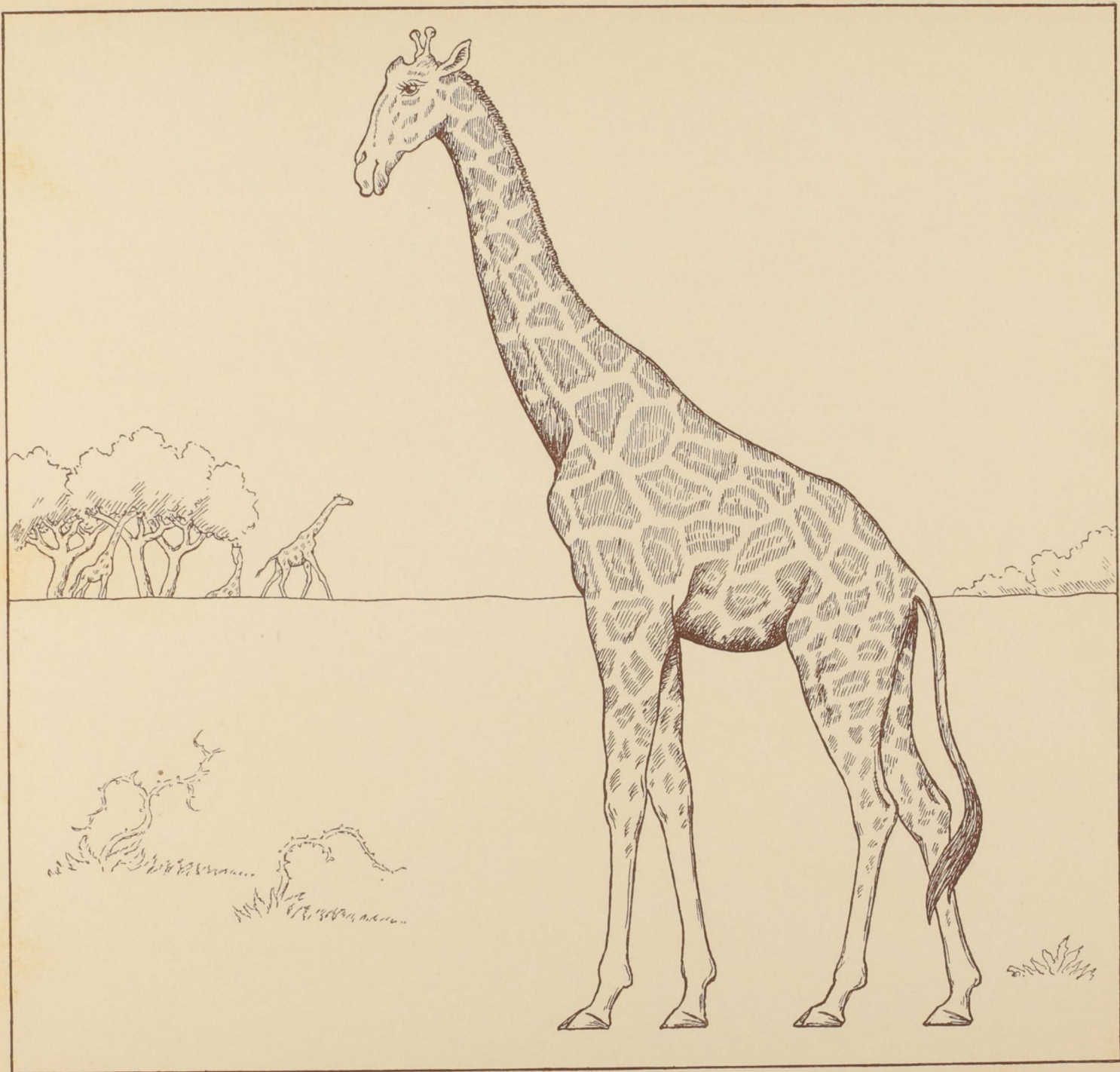


Murmeltier

marmot

מַרְמִיטָה





Giraffe

giraffe

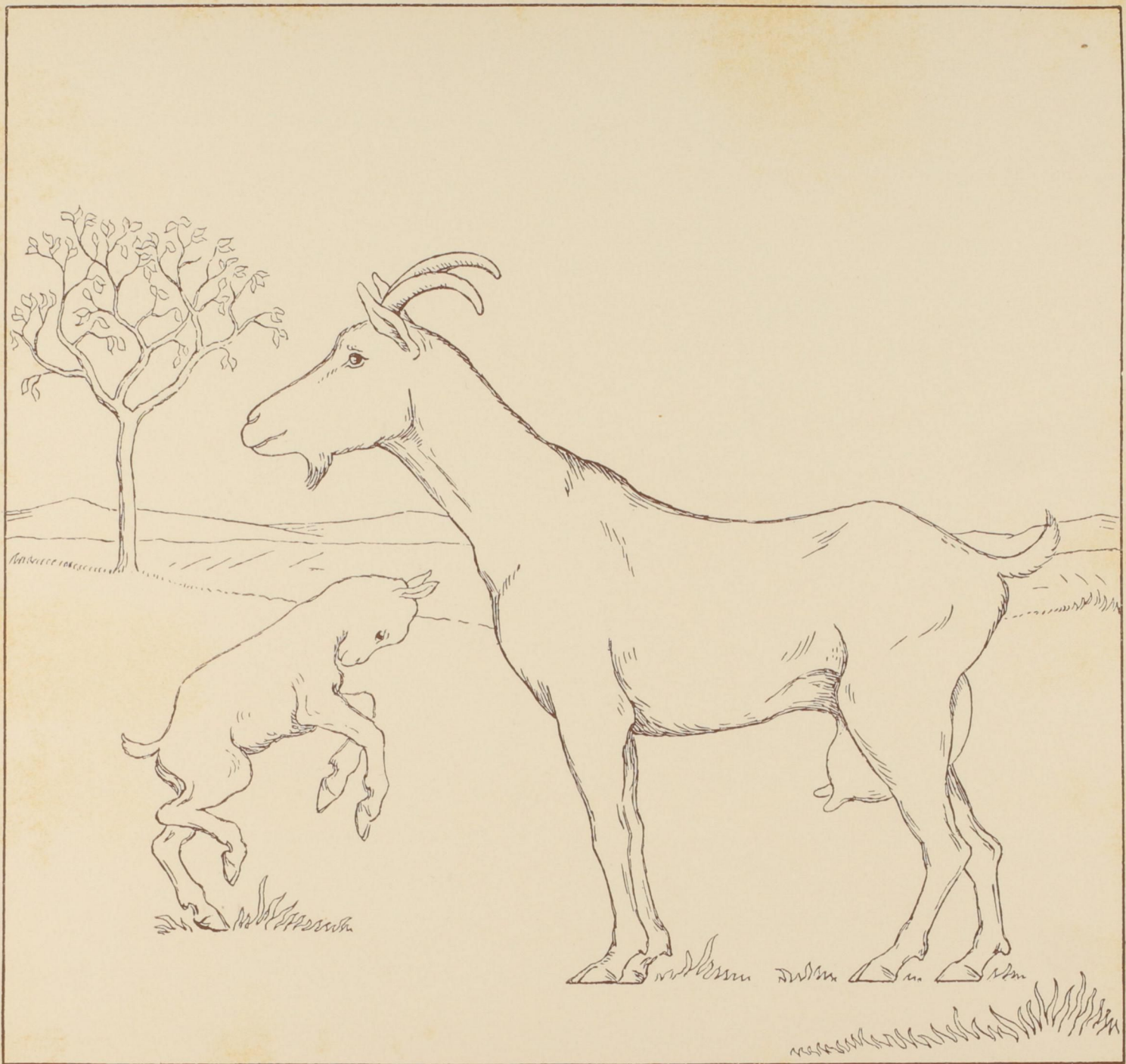
גִּירָף-נֶמֶל



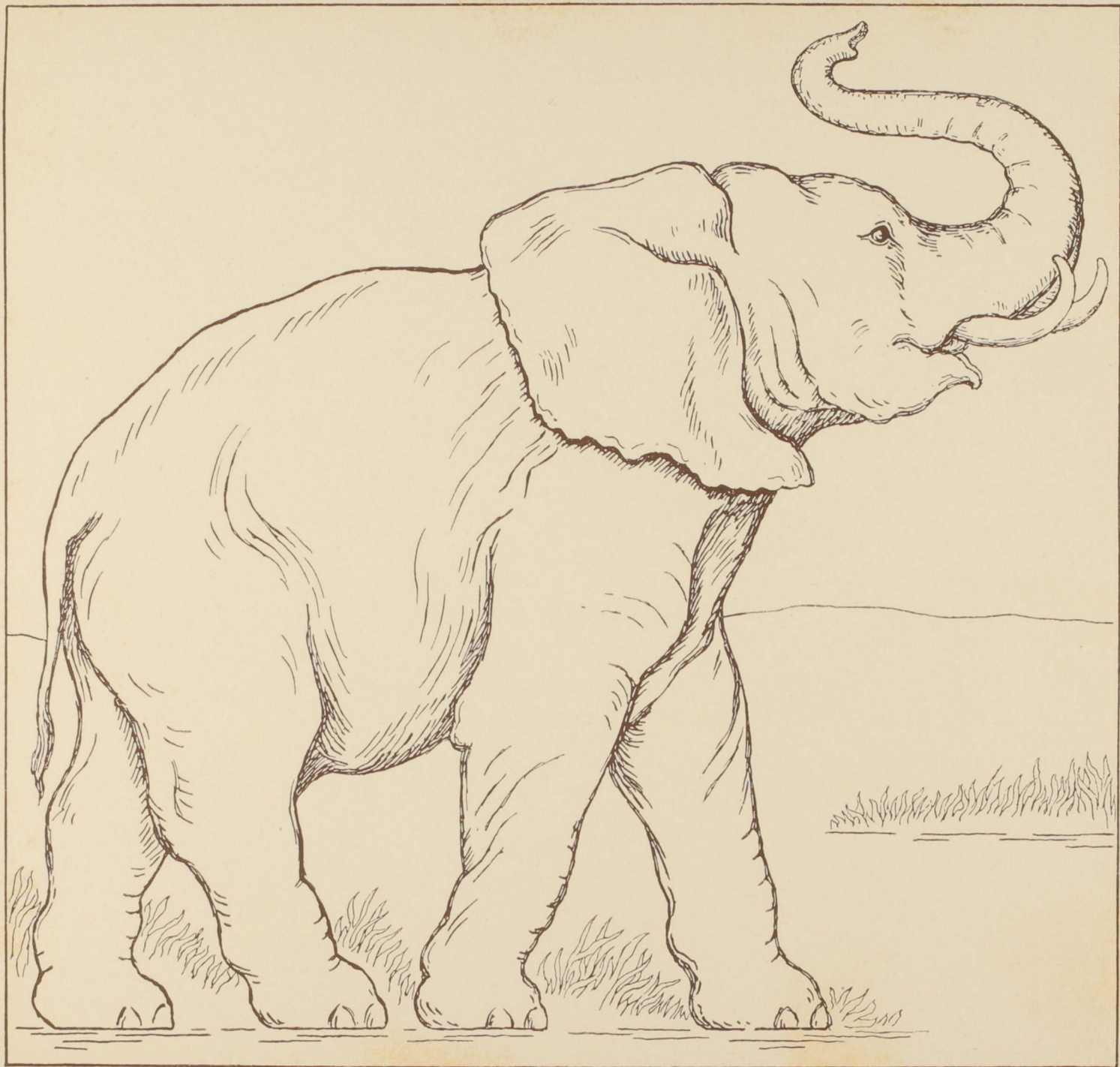
Nilpferd

hippopotamus

סוס־תֵּאוֹר



Ziege goat



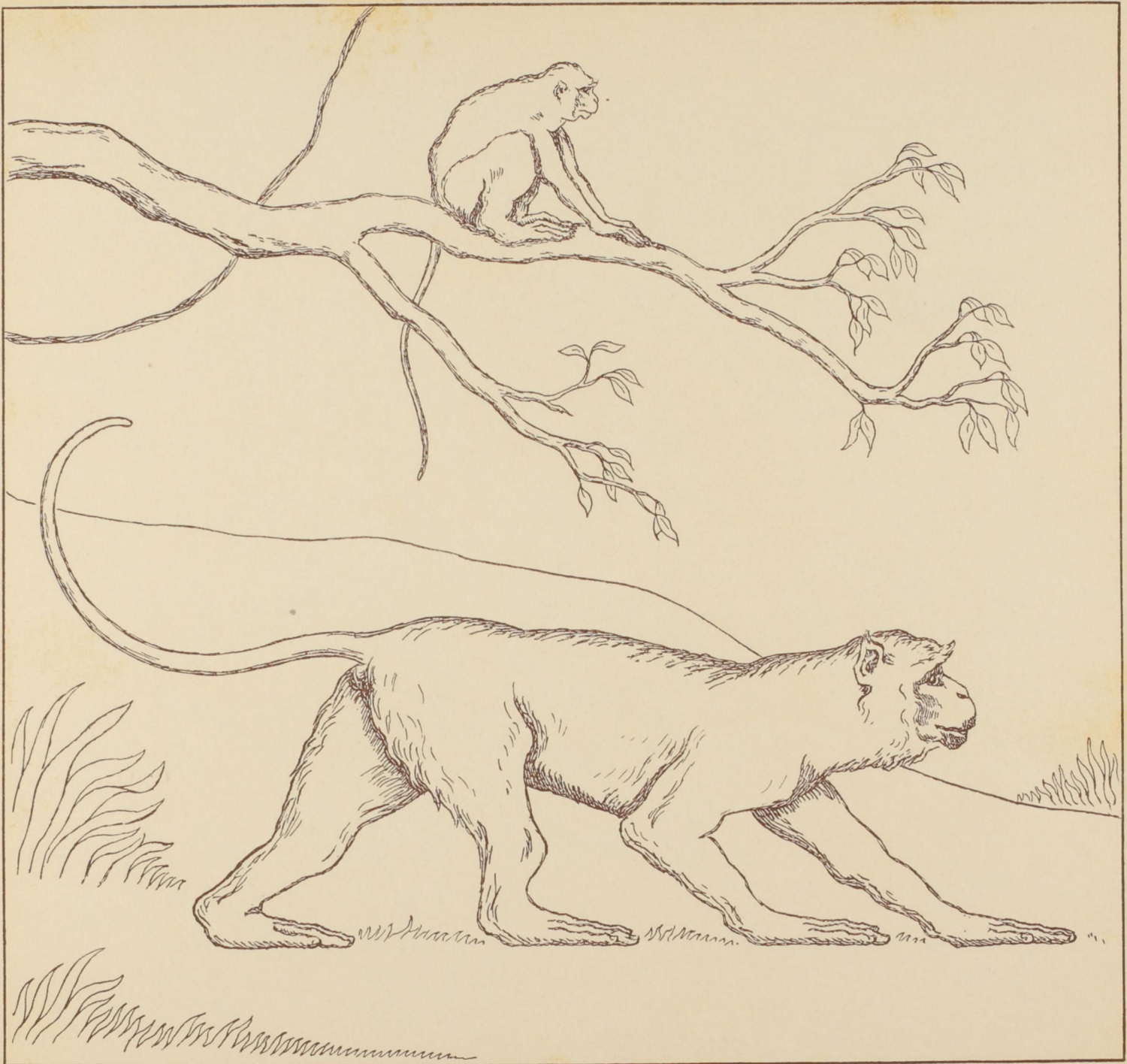
Elefant

elephant

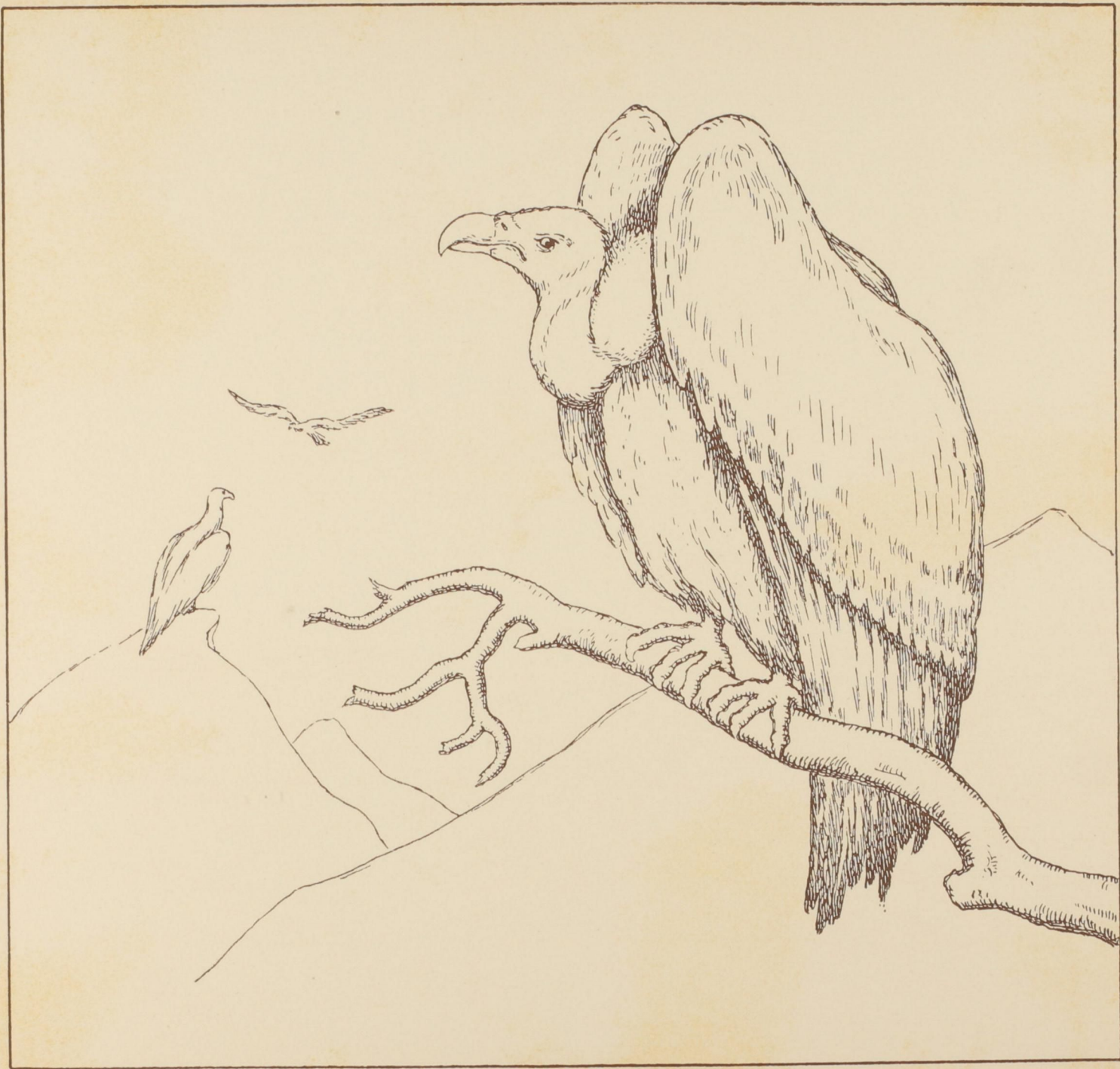
פִּיל



Hirsch stag צב



Affe    monkey    קוף



Geier

vulture

ג'רם



Fuchs

fox

שועל





Krokodil

crocodile

תַּמָּסָח